



有感于老翻译家的愧疚

润心无声。

一个心细如发的妈妈，知道儿子爱面子，明知道心疼，看一眼就离去，来回140里路。她想到了什么呢？想什么都不会有丝毫的怨恨，这就是母爱。

不愿意让人看到自己贫寒的妈妈，就是一种虚荣，这是年轻人都会有的虚荣，脆弱的虚荣，单薄的像窗纸一样的虚荣，这是每一个要好的少年都有毛病，甚至是成长的烦恼。如果任由虚荣心蔓延，心灵就会被污染。懂教育的妈妈，把王智量的虚荣心轻轻抹掉了，把他的良心唤醒。王智量说，没有妈妈的提醒，很可能变得没良心，变成个坏人。这绝对不是虚言。

对妈妈的愧疚无法弥补，也无法抚平。愧疚会让人反省、自责，也会变成一种能量，一种追求完美的能量；愧疚会丰富自己的心灵，愧疚是人生的干粮，咀嚼愧疚，嚼嚼出苦涩，就在苦涩里慢慢成长。心怀愧疚，王智量一步步成长为著名翻译家。在中国翻译界，精通英语、俄语，并涉法、德、日语的翻译家并不多，被中国翻译家协会授予“资深翻译家”称号的王智量是其中的佼佼者。

上世纪80年代后期，在德国慕尼黑参加世界比较文学大会，王智量旁边坐着一位法国巴黎的大学英语女教授。当女教授得知王智量就是《叶甫盖尼·奥涅金》的中文译者时，立刻站起来，开始用俄文大声背诵《叶甫盖尼·奥涅金》。王智量被感染，站起来同她一起背诵，背到最后，两人激动万分，紧紧拥抱着。我想，王智量的妈妈若见到如此激动人心的场景，该是多么自豪啊。

妈妈点破的那句话，让王智量无论顺境还是逆境，都有良心地站立在人间。妈妈的话，语重心长。

王智量先生在节目里说：“我们每一个人都有一个母亲，要是对母亲不好，你就不配做人。”对母亲好，就是听母亲的话，做个有童心、有良心的人，做个追求完美的好人。



当地时间7月28日，美国洛杉矶，中国女演员李冰冰与好莱坞男星杰森·斯坦森出席新片《巨齿鲨》首场记者会。李冰冰在片中出演中国科学家。图为李冰冰现场拍摄写真。 □CFP 供图

泰山队今晚主场迎战申花队

李霄鹏：有些东西比半程冠军更重要



□ 本报记者 王磊

中超联赛迎来半程收官战。8月1日18时，山东鲁能泰山队将在主场迎战上海绿地申花队。如果泰山队能够取胜，将有望获得中超半程冠军。

知己知彼，14场不败可期？

前14轮战罢，泰山队积分达到28分，仅以1分之差位居北京国安队之后，排在积分榜第二位，同时以1分优势领先于少赛一场的上海上港队。对于泰山队来说，要想拿到中超的半程冠军，除了自己要在主场击败申花队之外，还要寄希望于河北华夏幸福队能够阻击国安队。

对于这场事关争夺半程冠军的比赛，泰山队主帅李霄鹏表示和其他比赛并没有什么区别：“打完15轮，半程就结束了。联赛的最终成绩不看半程的积分，而是看30轮比赛之后的结果。现在的动力，就是需要打好每一场比赛，每场比赛都要严谨地对待，这对于球队来说，才是最重要的。”

相比于争夺半程冠军，泰山队延续不败战绩的难度更小。泰山队上一轮客场1:1战平江苏苏宁队后，已经在中超、足协杯双线作战中取得13场不败的战绩。其中，中超连续9场不败，足协杯连续4场不败。泰山队上一次输球，还要追溯到4月份的中超比赛，他们客场0:1不敌广州恒大队。

如果泰山队主场对阵申花队保持不败，那么他们的连续不败场次将扩大到14场，其中，中超不败场次将扩大到10场。这样的不败战绩，虽然不能与2006赛季时的22场不败纪录相提并论，但也将是最近8个赛季的最长不败战绩。

赛前，泰山队官方发布主题为“知己知彼”的海报。的确，两支支球队已经不能再熟

悉。中超历史上，泰山队与申花队已经交锋28次，泰山队取得13胜6平9负的战绩，其中泰山队主场战绩为11胜2平1负，占据绝对优势。上赛季，泰山队主场5:0战胜申花队，创下两队交锋史上的最大分差纪录。

阵容调整，谁的影响更大？

本场比赛，双方都会在外援的组合上进行调整。泰山队上一场派上了刚刚加盟球队的格德斯，但是他并没有立即融入球队，表现平平。得到轮换的塔尔德利将在本场比赛复出，常规三外援将再次同时出场。目前，塔尔德利以8个进球位居泰山队射手榜头名，但是已经长达3个月没有进球。与申花队一战，塔尔德利能否打破进球荒，值得关注。

申花队则是因为伤病，变更外援。中场悍将瓜林因为在上一场比赛受伤，将缺席与泰山队一战。这样一来，罗梅罗将再次迎来机会，与登巴巴、莫雷诺一起组成进攻三叉戟。这套全新的外援组合，虽然在防守能力上有所减弱，但是在进攻能力上大大提升。对于吉尔、

戴琳领衔的泰山队后防线是不小的考验。

除了外援的调整外，U23球员也会进行调整。目前，U23国家队已经在苏州集结，备战亚运会。泰山队有5名球员入选，申花队有2名球员入选。按照中国足协的政策，只要有两名U23球员入选U23国家队，所在球队只需要有一名U23球员出场。泰山队和申花队都符合条件，双方都可以只派出一名U23球员。

对于泰山队来说，困难更多一些。在少了5名U23球员的同时，郑铮还处于伤病恢复期，张弛也因为吃到红牌，两人铁定缺席与申花队一战。泰山队主帅李霄鹏说：“现在比赛密度大了，队员的伤病情况比较多，训练勉强能够凑出20个队员，这个对我们来说，比较困难。”

此外，比赛被安排在18时进行，天气依旧闷热，对于双方的体能也是巨大的考验。李霄鹏表示，“在这么炎热的天气里比赛，对于队员的身体也是一种伤害，如果不主动轮换的话，没有一个队员会有好的状态去比赛。”崔鹏、刘彬彬和吴兴涵等替补球员有望迎来登场机会。

NBA球星艾尔·杰弗森宣布与新疆广汇男篮签约

据新华社乌鲁木齐7月31日电 NBA球星艾尔·杰弗森北京时间31日在个人官网上证实，自己已同CBA劲旅新疆广汇男篮签约。

“我在NBA打了14年球，这种感觉很棒，但在职业生涯后期去中国打球也将会是一次不错的经历。”33岁的他表示。

杰弗森先后效力于凯尔特人、森林狼等多支NBA球队，职业生涯场均贡献15.7分、8.4个篮板。尽管身高并不出众，但杰弗森在篮筐左右两侧的小勾手及稳定的中投，总能成为球队的进攻手段，因此被誉为“低位进攻百科全书”。

上赛季，杰弗森在印第安纳步行者队逐渐沦为替补，但在有限的上场时间里依然表现不俗。今年夏天，经过与步行者队的多轮对话后，杰弗森最终选择转投新疆男篮。

经历了上赛季的不如意后，今年休赛期新疆男篮动作频频，先后签下曾令旭、周仪翔等多名球员。杰弗森的来到有望进一步丰富新疆男篮的内线进攻。

詹姆斯：不排除未来重返骑士

据新华社华盛顿7月30日电 已转会洛杉矶湖人队的篮球明星詹姆斯30日在接受媒体采访时表示，离开克利夫兰骑士队是个艰难的决定，但不排除未来重返骑士。

“对我而言，不是说人生的某一段旅程结束了，就真的彻底结束了，或许有一天我还会回到骑士队，然后坐在场边看着我的球衣在球馆上空飘扬。”詹姆斯说。

“加盟湖人，加盟纽约扬基队，加盟英超曼联队，做这些事情你不用问为什么。这些球队拥有伟大的冠军基因，拥有超高的水平，他们很大程度上塑造了体育历史。”詹姆斯说。

他同时表示，上赛季结束之后他考虑过留守骑士，转会对象则考虑过费城76人队、休斯敦火箭队和湖人队，“在和我的家人讨论过之后，我认为湖人应该是我人生的下一站”。

2018青岛马拉松8日开始报名

□记者 张晓帆 实习生 李梦情 报道 本报青岛7月31日讯 今天，海尔·2018青岛马拉松新闻发布会在青岛举行，赛事报名通道将于8月8日开启至9月20日，登录赛事官方网站(www.qd-marl.com)进行报名。

2018青岛马拉松将于10月28日上午7:30鸣枪开跑，持续到13:30。本次赛事设置有全程马拉松、半程马拉松、健康跑和家庭跑等比赛项目。参赛规模约为25000人，其中马拉松限报8000人，半程马拉松限报7000人，健康跑限报10000人。

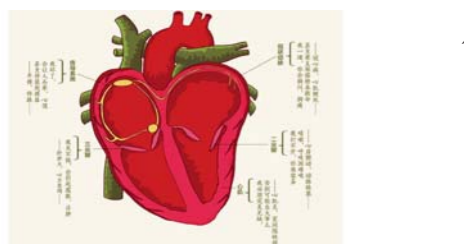
电影《小偷家族》3日中国公映

□记者 陈巨慧 报道 本报讯 7月31日，戛纳金棕榈获奖影片《小偷家族》在京举办中国首映礼发布会，并在济南举行超前看片会及分享会。该片由日本电影大师枝裕和执导，Lily Franky、安藤樱、松冈茉优主演，讲述柴田家靠犯罪来维持家计，在一家之主柴田治捡回一个遍体鳞伤的小女孩后，这个家庭的秘密渐渐曝光的故事。

《小偷家族》是Lily Franky与导演枝裕和的第四次合作。为了演好这个角色，Lily Franky做了不少功课，并在拍摄现场多次和导演探讨更好的表演方式。对影片中的特殊亲情，Lily Franky也有深刻的理解，表示对于一个家来说，爱可以成为比血缘更强的连接。

观影结束后，灯光亮起，有些观众脸上还挂着泪痕。据悉，8月1日，《小偷家族》全国100场点映全面开启，8月3日将在中国正式公映。

责任编辑 刘君



你一定要知道的心血管疾病小信号——

说句心里话

□ 程蕾蕾

25 更年期,血脂升高悄悄大厨就是大厨,小孟跑进跑出,端上饭后水果,又去厨房给我们沏东顺云雾茶。

我压低声音问邵秀云:“邵姐,您月经还正常吧?”邵秀云苦笑:“去年就没了!年龄大了,一堆问题冒出来,子宫肌瘤、甲状腺结节,血脂也莫名其妙升高!”

我安慰她:“女性在绝经前后,血脂会发生一点变化。”人体的血脂,是血清中胆固醇、甘油三酯和类脂(如磷脂)的总称,与临床密切相关的主要是胆固醇和甘油三酯。

胆固醇不溶于水,必须与血液中一种特殊的、叫作载脂蛋白的蛋白质结合成脂蛋白,才能溶解于血液,再通过血液运输到脏器组织中。

所以,我们去医院检测的不是纯粹的胆固醇,而是脂蛋白。脂蛋白分为乳糜微粒、极低密度脂蛋白、中间密度脂蛋白、低密度脂蛋白和高密度脂蛋白。此外,还有一种脂蛋白a。总而言之,这些不同类型的脂蛋白的血清浓度都应该控制在正常值范围内,过高或者过低都不好。

不过,临床医生和病人最为关注的血脂指标还是总胆固醇浓度、总甘油三酯浓度以及低密度脂蛋白浓度。

医学研究已经证实,血清低密度脂

蛋白浓度和总胆固醇浓度升高,会引发心脏、大脑等重要脏器的动脉发生粥样硬化,而动脉粥样硬化是冠心病和脑梗死等危重心脑血管病变的罪魁祸首。

血清甘油三酯浓度也不容小觑,甘油三酯轻度至中度升高时,冠心病的危险性就会增加;重度升高时,会伴发极其凶险的急性胰腺炎。

高脂血症的危害有目共睹。但在我国,血脂异常现象没有得到很好的控制,参照《中国成人血脂异常防治指南(2016年修订版)》,我国每20名成人中就有1名患有高胆固醇血症,每8名成人中就有1名甘油三酯偏高,中国人血脂异常总体患病率超过四成,比例十分惊人。

在这些数量庞大的病人中,有相当一部分对自己的血脂异常毫不知情,或者即使知道也不以为然,不当回事。血脂异常的原因很多,不良的饮食习惯如高能量、高脂和高糖饮食、过度饮酒以及肥胖等会引起血脂升高;糖尿病、肾功能衰竭以及肝脏疾病等也会导致继发性血脂升高。

此外,大部分高脂血症是由于单一或多个基因突变所致,这些血脂异常患者具有明显的遗传倾向,也就是说,这些病人即便管住嘴,迈开腿,也需要服药控制血脂。

还需注意的是,血脂水平与年龄和性别密切相关。血脂总胆固醇水平常随年龄的增加

连载

电话:(0531)85193407 Email:lifujun@dzwww.com



“杨树鹏、李磊们”的故事——

UN步兵营战事

□ 王昆

深圳帕瑞康发电机电公司的员工提供信息说,在机场中南酒店旁边有一个卖盆栽植物的小店,但是经过这样一场战乱,估计已经关门了。

于鹏也说宋巴太乱,就不要去了,但提供信息的中国同胞坚持说想给烈士做点什么,他说在保证安全的情况下去办理这个事情。但是,由于第二天大使馆组织紧急撤离,这位先生匆匆离开了南苏丹,他不得不通过微信留言反复向于鹏表达歉意。

新世纪家具城老板潘大姐连夜用铁丝和塑料花扎了一个花圈,拍成图片发给了于鹏。看到潘大姐如此用心,感激得于鹏泪水在眼眶里打转。潘大姐的家具体刚被武装分子打劫过,武装分子用皮卡车一车一车地将她的家具拉走,幸亏店里没有人,不然还会有被勒索的危险。

第二天下午,步兵营在存放烈士遗体的UN HOUSE一级诊所举办一个简单的告别仪式。考虑到目前形势非常紧张,不能有大量人员聚集,于是只有烈士所在连队的官兵代表参加告别仪式。

送烈士要送花的,但由于安全形势严峻,无法专门外出去取潘大姐的塑料花,转遍整个UN HOUSE也没有发现白色或者黄色的花卉。生态环境恶劣的南苏丹,没有寄托哀思的菊花,更没有表达留恋的白色康乃馨。

正苦闷时,于鹏回头一望,办公室窗外竟然有一株白色的太阳花!而整个营区的太阳花都是红色的。也许是战友牺牲后,这株太阳花寄托对战友的哀思,默默变成了白色。一株太阳花,再配些南苏丹的野草,做成了两个花束,送烈士最后一程。

交火的这几天,中国维和步兵营的官兵们生活上有些艰难。由于道路被全面封锁,水车无法外出拉水,联合国后勤物资无法补给,大家面临缺水断粮的窘境。备用水急剧减少,洗澡洗漱无法保证,一顿饭只有简单的一道菜并且喝不上汤,官兵们24小时全副武装,从交火开始到结束这几天,睡眠基本没有办法保障,实在困得不行了就席地而坐闭一下眼,醒来以后腰、腿特别难受。很多队员晚上执行任务,白天回来补觉却又被激烈的枪炮声吵得无法入睡,不知道下一发炮弹会不会落到自己头上。那段时间压力都非常大!除了休息不好,一日三餐更不可能,饿了就啃一口单兵干粮。

武装冲突过后的和平更显得遥不可及,在政府军与反政府武装难得熄火这段时期,根据联合国命令,指挥所需要区分兵力,分片清理拥入UN HOUSE营区的难民,以确保联合国人员、财产安全;同时,中国维和步兵营配合联合国警察、尼泊尔防暴队、联合国安保部门等对3号平民保护区A、B、C区联合开展了武器搜缴行动。为应对外围政府军干扰,一线分队

还要加强隐蔽防护,灵活规避危险,继续执行UN HOUSE营区警戒封控任务。李英棋指挥全营官兵对外围工事进一步构筑,并通过针对性地开展开训全部部署在联合国营地内围墙一线,打击装甲目标,外线所有警戒做好观察,一旦对方发起袭击,警戒全部撤回,所有人依托围墙等掩体,工事做好防护。全体官兵压满了弹药,建立了三道防御线。

考虑到南苏丹可能爆发更大范围交火,联合国在任务区维和行动失败,安全形势极端恶化等情况下,研究修订包括紧急撤离至乌干达的各类行动方案预案。根据联合国驻南苏丹特派团命令,中国维和步兵营又派出城区巡逻分队出发前往朱巴市区感知安全态势。

虽然战事停止,但朱巴城区已被政府军全面封锁,车队刚走出1公里,便被一处由两名政府军士兵把守的检查站拦截,不远处躺着3具尸体。对方对维和步兵营乘坐装甲车辆,携带武器巡逻反应强烈,并威胁说如果继续行动,他们将杀死维和官兵。面对严重威胁,官兵们并未退缩,巡逻队继续前进。(连载完,有删节)

明天开始连载《小王子三部曲》的前传《风沙星辰》(夜间飞行),如果没有这两部,我们永远不会与《小王子》相遇!《小王子》中的狐狸、玫瑰、B612星球,包括小王子,都能在其中找到原型。